ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 7 juillet 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays", a donné le 22 juillet 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 7e juli 1971 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de wet van 30 juli 1894 betreffende de eedaflegging in een der in het land gebezigde talen", heeft de 22e juli 1971 het volgend advies gegeven :

Le projet tend à adapter à la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, l'article 1er de la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays. Il invoque comme fondement légal l'article 57, 4°, de la loi du 2 août 1963, qui dispose :

"Le Roi est habilité :

4° à adapter à la présente loi les lois qui contiennent des prescriptions relatives à l'emploi des langues en matière administrative".

Le pouvoir d'adaptation qui est conféré au Roi par cette disposition consiste à mettre en concordance avec la loi du 2 août 1963 des lois dont le texte ne serait plus conciliable avec la loi nouvelle, notamment parce qu'il se réfère à des dispositions abrogées par cette loi. Le Gouvernement a usé à bon droit de ce pouvoir en prenant l'arrêté royal du 15 octobre 1963 adaptant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative. Il eût pu en user pour adapter les articles 25 et 26 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat (1).

Toute autorisation donnée au Roi d'adapter des textes légaux est de stricte interprétation. Une interprétation stricte s'impose d'autant plus en l'espèce, que la matière linguistique est constitutionnellement réservée à la loi. Notamment, le pouvoir d'adapter des lois à la loi du 2 août 1963 n'implique

.../...

---

(1) Voir l'arrêt Commune d'Etterbeek, n° 12.882 , du 19 mars 1968.

pas celui de modifier des dispositions légales portant sur des matières que la loi du 2 août 1963 n'a pas elle-même réglées.

La loi du 2 août 1963 ne dispose rien quant à la langue du serment. Et même, en ce qui concerne individuellement les mandataires politiques qui sont visés par le projet, elle n'édicte aucune exigence linguistique d'où l'on pourrait inférer que, dans une région unilingue, ils doivent prêter serment dans la langue de la région. Telle n'a d'ailleurs pas été l'intention du législateur , ainsi qu'il résulte du rapport de la Commission de l'Intérieur du Sénat (Doc. Parl. session 1962-1963, n°304). On ne saurait perdre de vue, enfin, que la formule du serment est, aussi bien que l'emploi des langues, une matière qui est constitutionnellement réservée à la loi.

Dès lors que le serment des mandataires politiques ne tombe pas sous l'application des lois coordonnées du 18 juillet 1966, il n'appartient pas au Roi, sur base de l'article 57 de la loi du 2 août 1963, de toucher au texte d'une loi qui détermine la langue dans laquelle ces personnes doivent ou peuvent prêter serment.

Aucune autre disposition n'est invoquée et ne paraît d'ailleurs exister, qui permettrait au Roi de prendre l'arrêté en projet.

Le Conseil d'Etat, n'étant saisi que d'un projet d'arrêté royal, n'a pas eu à vérifier si la matière du serment des mandataires politiques en région unilingue demeure du domaine de la loi ou passe, en vertu de l'article 59bis de la Constitution, au domaine du décret.

Het ontwerp strekt om artikel 1 van de wet van 30 juli 1894 betreffende de eedaflegging in een der in het land gebezigde talen aan te passen aan de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Als rechtsgrond wordt aangevoerd artikel 57, 4°, van deze laatste wet, dat bepaalt :

"De Koning is ertoe gemachtigd :

4° de wetten, die voorschriften inzake taalgebruik in bestuurszaken inhouden, aan te passen aan deze wet".

De aldus verleende bevoegdheid tot aanpassen bestaat hierin dat de Koning wetten waarvan de tekst niet langer overeen te brengen mocht zijn met de wet van 2 augustus 1963, onder meer omdat erin verwezen wordt naar bepalingen welke zij heeft opgeheven, met die wet in overeenstemming kan brengen. Terecht heeft de Regering van die bevoegdheid gebruik gemaakt met het koninklijk besluit van 15 oktober 1963 tot aanpassing van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger aan de taalwetgeving in bestuurszaken. Zij had het ook kunnen doen om de artikelen 25 en 26 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State aan te passen (1).

Elke aan de Koning verleende machtiging tot het aanpassen van wetteksten moet in enge zin worden geïnterpreteerd. Dit is in de onderhavige aangelegenheid des te meer het geval daar de Grondwet alleen de wetgever bevoegd maakt in taalzaken. Met name houdt de bevoegdheid om wetten

.../...

(1) Zie arrest Gemeente Etterbeek, nr. 12.882, 19 maart 1968.

aan te passen aan de wet van 2 augustus 1963, niet tevens de bevoegdheid in tot het wijzigen van wetsbepalingen betreffende aangelegenheden die de wet van 2 augustus 1963 niet zelf geregeld heeft.

De wet van 2 augustus 1963 bepaalt niets in verband met de taal van de eed. Zelfs stelt zij, wat de in het ontwerp bedoelde politieke mandatarissen individueel genomen betreft, geen enkele taaleis waaruit af te leiden zou zijn dat zij, in een eentalige streek, de eed moeten afleggen in de taal van die streek. Zoals uit het verslag van de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken (Gedr. St. zitt. 1962-1963, nr. 304) blijkt, is dat overigens niet de bedoeling van de wetgever geweest. Daarbij komt dat het eedformulier even goed als het gebruik van de talen, volgens de Grondwet alleen bij de wet kan worden geregeld.

Als de eedaflegging van politieke mandatarissen niet onder de toepassing van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten valt, staat het niet aan de Koning zich op artikel 57 van de wet van 2 augustus 1963 te beroepen om te raken aan de tekst van een wet die bepaalt in welke taal die mandatarissen hun eed moeten of mogen afleggen.

Een andere bepaling op grond waarvan de Koning het ontwerp-besluit kan uitvaardigen, wordt niet aangehaald en lijkt ook niet voorhanden te zijn.

De aan de Raad van State voorgelegde tekst is een ontwerp van koninklijk besluit. De Raad had niet na te gaan of de eedaflegging van politieke mandatarissen in een eentalige streek tot de sfeer van de wet blijft behoren dan wel, krachtens artikel 59bis van de Grondwet, naar de sfeer van het decreet overgaat.

La chambre était composée de

Messieurs : H. BUCH, conseiller d'Etat, président,

Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,
G. BAETEMAN,

G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,
P. DE VISSCHER,

R. DECKMYN, greffier en chef.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. M. DUMONT, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : staatsraad, voorzitter,

staatsraden,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

hoofdgriffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. DUMONT, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) H. BUCH.